



总顾问 费孝通 总主编 季羨林 副总主编 柳斌
中华万有文库



日瓦戈医生

主编：刘以林



学 校 传 世 藏 书



中 国 社 会 出 版 社

中华万有文库

总顾问 费孝通

总主编 季羨林

副总主编 柳 斌

综合卷·学校传世藏书

主编 刘以林

日瓦戈医生

原著 帕斯捷纳克 [苏]

译编 陈书强

中国 社会 出版 社

中华万有文库

图书在版编目(CIP)数据

学校传世藏书/刘以林主编. -北京:中国社会出版社, 1999. 4

ISBN 7-80146-200-9

I. 学… II. 刘… III. 文学-作品综合集-世界-青少年读物 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 06721 号

综合卷 学校传世藏书

主编 刘以林

中国社会出版社出版发行
保定市大丰彩印厂印刷 新华书店经销

开本:787×1092mm 1/32 印张:360 字数:4500 千字

1999 年 4 月第 1 版 1999 年 4 月第 1 次印刷

印数:0001-3000 册

ISBN 7-80146-200-9/Z · 54

定价:450.00 元(全套 120 册)

中华万有文库

总 顾 问 费孝通

总 主 编 季羨林

副总主编 柳 斌

《中华万有文库》编辑委员会

主 任：刘国林

秘书长：魏庆余 和 羹

委 员：（按姓氏笔画为序）

王 斌	王寿彭	王晓东	白建新
任德山	刘国林	刘福源	刘振华
杨学军	李桂福	吴修书	宋士忠
张 丽	张进发	张其友	张荣华
张彦民	张晓秦	张敬德	罗林平
封兆才	和 羹	金瑞英	郑春江
侯 玲	胡建华	袁 钟	贾 斌
章宏传	常汝吉	彭松建	韩永言
葛 君	鞠建泰	魏庆余	

《中华万有文库》

总序言

本世纪初叶，商务印书馆王云五先生得到胡适之、蔡元培、吴稚晖、杨杏佛、张菊生等 30 余位知名学者、社会贤达鼎力相助，编纂出版了《万有文库》丛书。是书行世，对于开拓知识视野，营造读书风气，影响甚巨，声名斐然，遗响至今不绝。

1000 多年以前，南朝学者钟嵘在《诗品》中以“照烛三才，晖丽万有”来指说天地人间的广博万物。今天，我们全国各地的数十家出版发行单位与数千名作者以高度的历史责任感，联袂推出《中华万有文库》，并向社会各界读者，特别是青少年读者做出承诺：传播万物百科知识，营造益智成功文库。

我们之所以沿用《万有文库》旧名，并非意图掠美。首先，表明一个信念：承继中国出版界重视文化积累、造福社会、传播知识的优秀传统，为前贤旧事翻演新曲，把旧时代里已经非常出色的事情在新时代里再做出个锦上添花。其次，表明我们这套丛书体系与内容的鲜明特点，经过反复论证，我们决定针对中小学生正在提倡素质教育的需要和农村、厂矿、部队基层青年在提高基本技能的同时还要提高文化与科学修养的广泛需要，以当代社会科学与自然科学的基础知识为基本立足点。编纂一套相当于基层小型图书馆应该具备的图书品种数量与知识含量的百科知识丛书。万有的本意是万物，百科知识是人类从自然界万物与社会万象之中得到的最重要的收获，而为表示新旧区别，丛书之名冠以中华。这就是我们这套丛书的缘

起与名称的由来。

《中华万有文库》基本按照学科划分卷次,各卷之下按照内容分为若干辑,每一辑大体相当于学科的2级分支,各卷辑次不等;各辑子目以类相从,每辑10至100种不等,每种约10数万字,全书总计300余辑3000余种。《中华万有文库》不仅有传统学科的基本知识,而且注意吸收与介绍相关交叉学科、新兴学科知识;不仅强调学科知识的基础性与系统性,而且注重针对读者的年龄特点、知识结构与阅读兴趣而保持通俗性和趣味性;不仅着眼于帮助读者提高文化素质与科学修养,而且还注重帮助读者提高劳动技能和社会生存能力。

每个时代中的最大图书读者群是10至20岁左右的青少年。每个时代深远影响的图书,是那些满足社会需要,具有时代特点,在最大读者群是启蒙混沌、传播知识、陶冶情操、树立信念的优秀图书。我们相信,只要我们扎扎实实地做下去,经过几个以至更多的暑寒更迭,将会有数以百万计的青少年读者通过《中华万有文库》获取知识,开阔眼界,《中华万有文库》将在他们成长的道路上留下明显的痕迹,伴随他们一同走向未来,抵达成功的彼岸。

海阔凭鱼跃,天空任鸟飞,凭借知识力量,竞取成功,争得自由。在现代社会中,没有人拒绝为获取知识而读书,这是《中华万有文库》编纂者送给每位读者的忠告。追求完美固然是我们的愿望,但世间只有相对完善,《中华万有文库》卷帙庞大,子目繁多,难免萧兰并擷,珉玉杂陈。这些不如人意之处,尚盼大家幸以教之。我们虚心以待。是为序。

《中华万有文库》编委会

前 言

对于任何人和所有的人而言，历史造就的文学结晶都恢宏而幽微，它常以永恒的气质将时间合而为一，光芒烁烁，顺着整个人类向前的轨迹越过一代又一代仰望的目光，在生命与生命之间生发润泽与温暖。在我们这一代，常青的文学之树已煌煌数千年矣，其作品之浩瀚，蕴含之广博，堆金砌玉胜境连踵何可复言！鉴此，本书挂一漏万拨冗选取佳本，以外国和中国两大部分汇成同一文库。外国文学部分以其最高成就长篇小说为唯一入选文体，包括《复活》、《红与黑》、《百年孤独》、《牛虻》、《钢铁是怎样炼成的》、《生命中不能承受之轻》等等，皆是世界一流名著和几代人都决心与无可回避要阅读的作品，共有近60部；中国文学部分从先秦开始，纵向从《诗经》一直选到现代文学大师鲁迅，体裁上有诗、词、曲、赋、散文、小说等各种文学样式，皆是历朝历代中国文学中的最高成就，基本上以作家为单元，包括《〈史记〉选读》、《李白诗选》、《红楼梦》、《水浒传》、《西厢记》等众多的传世文学精华，可谓五千年文学瑰宝熔为一炉。由于篇幅的限制和学校购买上的客观原因，我们反复讨论斟酌再三，并广泛征求多位专家和上百位学校师生的意见，最后以“精粹本”的形

式编成此书。全部长篇小说无论中国和外国都进行了译编和缩写，择其意韵，撮其精华，每部都在6万字以下，极为适合阅读；其他体裁的文学作品也全部经过了精选，对古典文学的译本、引注等时下广为流行的繁杂部分，本书考虑到其对读者未必有什么实在的意义而予以了剔除；对于有争论和多说并存的部分，本书择其善者而从之。本书的宗旨，是向广大学校师生和青少年从面上和纵深度上完整地展示人类文学的全貌，使其一叩文学之门顿见天高地远，至于进一步的深造，则要更专意地攻读原著或各作家的全集了，愿本书能成为通向文学最高境界的一把钥匙和一道桥梁。由于时间仓促水平有限，虽倾尽心力慎而又慎，错谬之处仍恐难免，敬请广大读者不吝垂教。

刘以林

1999年3月，北京

目 录

第一章	五点钟的特别快车·····	(1)
第二章	成长中的女孩·····	(5)
第三章	圣诞舞会上的枪声·····	(9)
第四章	相逢时刻 ·····	(15)
第五章	新时代的到来 ·····	(23)
第六章	苦难的莫斯科 ·····	(28)
第七章	相逢于拉兹维列车站 ·····	(34)
第八章	摆脱苦难 ·····	(39)
第九章	田园般的耕读生活 ·····	(42)
第十章	前往游击队的路途 ·····	(51)
第十一章	林中的患难兄弟 ·····	(53)
第十二章	雪白的鹿梨浆果 ·····	(59)
第十三章	重返尤利亚丁 ·····	(63)
第十四章	逃亡瓦里基诺 ·····	(72)
第十五章	最后的告别 ·····	(78)
第十六章	尾声 ·····	(82)

第一章 五点钟的特别快车

人们都停了下来，注视着大街上送葬的人群。送葬的人手捧鲜花，一面唱着“永恒的安息”，一面低头前进。旁观的人们让路给出殡者。

“是谁家出殡？”送葬的队伍过去后，有人发出嘀咕声。

“日瓦戈家。”

“哦，怪不得！”

“可葬的不是老爷，是他的太太。”

送葬完毕之后，人们离开了墓地，10岁的男孩尤拉仍然在那里，眼睛盯着墓碑。舅舅尼古拉·尼古拉耶奇带着他走出了坟场。

在母亲还未去世时，尤拉与母亲生活在一起。那时他父亲遗弃了他和母亲，一个人在西伯利亚过着荒淫放荡的生活，家产被他挥霍殆尽。尤拉记得在他小的时候，他家的产业非常大，很多的东西都用他家的姓氏来命名，诸如日瓦戈工厂、日瓦戈银行、日瓦戈大楼、日瓦戈矿山、日瓦戈面粉厂……这一切都烟消云散、离他家远去了。他们家衰败了，变穷了，很多企业都倒闭了，被别的人收购了。

在杜布良有一个很大的庄园，这是舅舅的好友科罗格里沃夫的财产。在这庄园里有几幢别墅，景色非常迷人。在1903年夏季，舅舅曾经带他到那儿去。在庄园里，尤拉与科罗格里沃夫的两个女儿——娜狄亚和丽珀玩得非常开心。在这座庄园里还有一个叫尼卡·杜多洛夫的小学生。尼卡和他很是要好。尼卡寄住在科罗格里沃夫的庄园里。尼卡的母亲是个著名的演员，是艾里士多夫家族的公主，经常到庄园里来聚会，她与科罗格里沃夫的交情非常好。尼卡的父亲是一个恐怖分子，被政府流放到西伯利亚。

现在，舅舅又带着他来到庄园。不过这一次尤拉很不高兴，因为尼卡不在园里。尤拉感到非常孤独，非常想念母亲。他一个人跑到园中的花丛中躲起来，跪在地上，向上帝祈祷，祈求母亲在天堂里不要受苦难。

二

麦夏·高登今年11岁了，金色的头发，长得非常好看，简直就是个俊小子。现在他随着父亲一起到火车站，乘车前往莫斯科——他的父亲最近才调往莫斯科。麦夏非常聪明，讨人喜爱，他已经是中学二年级的学生了。

随着火车唱响，麦夏与父亲上了车，在二等车厢坐了下来。麦夏不时地把目光转向车窗外，田野、草原、城市、村落渐渐地被抛在了后边，火车在飞驰着。

忽然，一个男子拉开车门跳了出去。

火车上发出阵阵惊叫声，很快，火车停下来了。

自杀者躺在路基旁的草地上。在死者的旁边站着一个傲慢的律师，他在不停地回答好奇者的询问。

麦夏看到这次意外事件很是震动，死者是当地有名的财主日瓦戈，与他的父亲很是熟悉，火车停靠在大站时，他曾经下车买一些玩具和纪念品送给自己。

很快，火车又出发了。

三

尼卡一个人在科罗格里沃夫的庄园里玩耍着，尤拉和他的舅舅走进了庄园。尼卡看见尤拉的舅舅时说了一句“那个乏味的神棍又来了”。他很不喜欢尤拉的舅舅，因为他曾当过神父，并且常常滔滔不绝地和别人辩论问题，非要争辩出个结果不可。

其实，尼卡并不讨厌尤拉，他们在一起玩得很开心，很快活。但是自己已经 14 岁了，而尤拉才 10 岁，有时也并不顺心。尼卡快快不乐地走到莲池边。这时碰巧遇到了娜狄亚，她比尼卡大一岁，上中学了。尼卡和娜狄亚跳上小艇，到池塘里摘莲花。

他们边划着小艇边说着话。尼卡对娜狄亚说自己不想上学，要到外面的世界去赚钱。娜狄亚笑着说：“你还小呢！”尼卡气愤地说：“你真笨！”

两人就吵了起来。

两人由争吵转而为扭打。尼卡被惹得火起了，他一下子拦腰抱着娜狄亚愤愤地说：“如果你再说不客气的话，我就淹死你！”

然而，两人一下子失去了重心，一块儿掉进了池塘。

幸好，两人都会游泳，挣扎一阵后爬上岸，喘着粗气，互相看着对方。

最后，两人低下头。娜狄亚平静地像大人似的说：

“你真的是发疯了。”

尼卡也学着大人的口气说：

“真的很抱歉，希望你能原谅。”

两人一块儿走回庄园里。

夜里，尼卡老是想着娜狄亚，真的渴望再与她打一架，再次一同掉进池塘里。

第二章 成长中的女孩

阿玛利亚·卡洛芙娜·琪夏的丈夫意外地死了，丢下了琪夏、女儿拉丽莎和儿子罗金三人。琪夏夫人带着儿子、女儿从乌拉尔乘车来到了莫斯科。

罗金进了军校学习，拉丽莎则进了中学，与科罗格里沃夫的女儿娜狄亚在同一所学校。很快她们就成了要好的朋友。

克马罗斯夫斯基是当地有名的律师，他是琪夏亡夫的好友。琪夏夫人的亡夫是个比利时籍的工程师，她自己是个法国人，然而已经俄国化了。

克马罗夫斯基劝告琪夏夫人，让她在希莱斯特、铁路工人宿舍、火车头修理厂或货仓等工人住宅区开一家裁缝店。

琪夏接受了律师的劝告。很快，一家裁缝店在附近开起来了。店里除了琪夏夫人外，还有助手费娜、学徒工莉亚和几位女缝工。

裁缝店的生意非常好。克马罗夫斯基经常去探望琪夏夫人。

女裁缝们经常私下里议论他，叫他“老色狼，采花贼”！其实，她们不知道，律师是借探望琪夏夫人的机会去

看望她女儿拉娜（拉丽莎）的。拉娜是一个已经发育完全的美丽动人的姑娘。

克马罗夫斯基在店里常常和女裁缝工们说些双关的笑话，眼睛不时地在她们身上转来转去。

一天，克马罗夫斯基又来到裁缝店里，他来邀请琪夏夫人及她的女儿拉娜去参加一个舞会。

琪夏夫人因身体不舒服，拉娜便和他去了。

克马罗夫斯基在舞会上翩翩起舞，舞姿优美。拉娜想不到他这样善于跳舞，搂着她的腰来回旋转，她简直快活极了，几乎疯狂。然而，他却趁机吻了她的唇。拉娜满脸通红，激动地跳个不止。

这场舞会使她增长了很多见识。

—

1905年的秋天，莫斯科的工人骚动起来。布列斯特线的工人正酝酿着罢工。

工人举行示威游行的那天，拨夏也参加了。拨夏是个五官端正，干净整齐的孩子。他的父亲被捕流放了，罪名是发动罢工。拨夏便寄居在铁路工人迪福星的家里。

迪福星的母亲带着拨夏参加了游行。一队哈萨克骑兵向游行队伍冲了过来。骑兵挥舞着长刀开始了血腥屠杀。

有个人头颅被砍破了，在路旁的石阶上呻吟着。人们四散奔逃，大街上雪地中洒满血迹。迪福星娜在血肉横飞的街道上大喊：“拨夏！拨夏！”她忘记了自己的安全。一

个骑兵用刀背敲击着她的背，老太婆愤怒地骂着。

老太婆不停地搜寻着。终于，在一家菜店和一间民房交会的角落里找到了拨夏。拨夏一点儿也没受伤，老太婆欢喜得直抹眼泪。

三

尤拉的舅舅又带着他来到了莫斯科。尤拉寄居在有名的农业经济专家、教授葛罗米科家。

葛罗米科有个女儿叫冬妮亚，正好和尤拉同年。麦夏·高登也寄居在这里。冬妮亚、尤拉和麦夏他们在一起，玩得挺融洽。

莫斯科的天气真是怪得很，大街上满地是积雪。水滴到地上，雪融化了。

拉娜在一阵眩惑之中走回家去。明天她怎么好意思去学校，去和那些天真烂漫的女孩子并排而坐？

窗外的雨点不停地滴着，拉娜在低声地啜泣。事情怎么会到这样的地步？要是让母亲知道，一定会杀死她，然后自杀。怎么说呢？现在她已是一个失身的女子了。

这是一件多么不可思议的事啊！如果自己厌恶克马罗夫斯基的话，她可以反抗而且挣脱。

然而，事情并不那样简单。克马罗夫斯基，一个备受欢迎和称赞的健壮的男人，居然会喜欢上她这样的小姑娘——一个中学生！愿意在她身上花钱费时间！多么荒唐啊！

他在马车上当着马夫的面或在众目睽睽之下和她亲

热，带她去听音乐，去剧院“见世面”，以满足她的虚荣心。克马罗夫斯基这种大胆的作风使她迷惑，心醉！她心灵深处的幼稚被唤醒了。

然而，这种迷恋很快过去了，现在成为一种负担压在心头，使她感到沉重。忧郁、苛责和恐惧困扰着她，笼罩着她，使得她神情紧张、恍惚。多么可怕的梦啊！

四

罢工的工人愤怒了，他们开始反抗。普列斯尼亚开始起义。

琪夏夫人一家正好位于起义中心。整个街道封锁了起来，防线设在离她家很近的蒂弗街上。琪夏夫人家隔壁的广场被工人义勇军用来作为集合的地点。

许多工人、儿童和妇女都参加了义勇军。拉娜认得两个参加义勇军的男孩：一个叫尼卡·杜多洛夫，是娜狄亚的同学和朋友；一个叫拨夏·安提波夫，他的父亲被政府以发动罢工的罪名流放了。

工人和政府军进行了激烈的战斗，有很多的工人受了伤。

拉娜发现拨夏一开始见到她时，就非常注意她，并且毫不掩饰自己喜欢她。拉娜意识到这点之后，不自觉地运用了这种力量。然而，一直到好几年之后，她才接受了他。但在那时，拨夏已经发疯般的爱上她了，并愿意为她牺牲一切。